

Gen

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֲבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיֵּרָא	שָׁנִים	וַתְּשַׁע	שָׁנָה	תְּשַׁעִים	בֶּן-	אֲבְרָם	וַיְהִי	1
Avram'a	-e-	RAB	ve-göründü	yıl	ve-dokuz	yıl	doksan	oğlu-	Avram	Ve-oldu	
H0087	H0413	H3068	H7200	H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961	
	תָּמִים:	וַהֲגָה	לְפָנַי	הַתְּהַלֵּךְ	שָׂוִי	אֵל	אֲנִי-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		
	kusursuz	ve-ol	önümde	yürü	-Herşeye-Güçlü	Tanrı'yım	Ben-	ona	ve-dedi		
	H8549	H1961	H6440	H1980	H7706	H0410	H0589	H0413	H0559		

Avram doksan dokuz yaşındayken RAB ona görünerek, ‹‹Ben Her Şeye Gücü Yeten Tanrıyım›› dedi, ‹‹Benim yolumda yürü, kusursuz ol.

מְאֹד:	בְּמְאֹד	אוֹתָךְ	וְאֶרְכָּה	וּבִינְךָ	בֵּינֵינוּ	בְּרִיתִי	וְאֶתְנֶה	2
çok	çok	seni	ve-çoğaltacağım	ve-aranızda	aramızda	antlaşmamı	Ve-vereceğim	
H3966	H3966	H0853		H0996	H0996	H1285	H5414	

Seninle yaptığım antlaşmayı sürdürecek, soyunu alabiliğine çoğaltacağım.››

לְאֹמֶר:	אֱלֹהִים	אֵתוֹ	וַיְדַבֵּר	פְּנֵינוּ	עַל-	אֲבְרָם	וַיִּפֹּל	3
diyerek	Tanrı	onunla	ve-konuştu	yüzünün	üzerine-	Avram	Ve-düştü	
H0559	H0430	H0854	H1696	H6440		H0087	H5307	

Avram yüzüstü yere kapandı. Tanrı,

גּוֹיִם:	הַמּוֹן	לְאָב	וְהָיִיתָ	אִתְּךָ	בְּרִיתִי	הֵנָּה	אֲנִי	4
milletlerin	kalabalığın	babası	ve-olacaksın	seninle	antlaşmam	İşte	Ben	
		H0001	H1961	H0854	H1285	H2009	H0589	

‹‹Seninle yaptığım antlaşma şudur›› dedi, ‹‹Birçok ulusun babası olacaksın.

אֲבִ-	כִּי	אֲבְרָהָם	שְׁמֹךְ	וְהָיָה	אֲבְרָם	שְׁמֹךְ	אֶת-	עוֹד	יִקְרָא	וְלֹא-	5
babası-	çünkü	İbrahim	adın	ve-olacak	Avram	-adın	-i-	artık	çağrılacak	Ve-değil-	
H0001		H0085	H8034	H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808	
							נִתְרַדְּ:	גּוֹיִם	הַמּוֹן		
							yaptım-seni	milletlerin	kalabalığın		
							H5414				

Artık adın Avram değil, İbrahim olacak. Çünkü seni birçok ulusun babası yapacağım.

מִמֶּנִּךְ	וּמִלְכִים	לְגוֹיִם	וְנִתְרַדְּ	מְאֹד	בְּמְאֹד	אִתְּךָ	וְהִפְרַתִּי	6
senden	ve-krallar	milletlere	ve-yapacağım-seni	çok	çok	seni	Ve-verimli-kılacağım	
	H4428		H5414	H3966	H3966	H0853	H6509	

יִצְאֹוּ:
çıkacaklar
[H3318](#)

Seni çok verimli kılacağım. Soyundan uluslar doğacak, krallar çıkacak.

7
 אַחֲרָיִךְ זְרָעֶךָ וּבֵין וּבֵינֶךָ בֵּינֵנוּ בְרִיתִי אֶת־ וְהִקְמַתִּי
 sonranın tohumunun ve-arasında ve-aranızda aramızda -antlaşmamı -i- Ve-kuracağım
[H2233](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1285](#) [H0853](#)

אַחֲרָיִךְ: וְזָרְעֶךָ וְלִזְרָעֶךָ לְאֱלֹהִים לָךְ לְהֵיוֹת עוֹלָם לְבְרִית לְדֹרֹתָם
 sonranın ve-tohumuna Tanrı-olarak sana olmak-için sonsuza-kadar antlaşma-için nesillerine
[H2233](#) [H0430](#) [H1961](#) [H5769](#) [H1285](#) [H1755](#)

Antlaşmamı seninle ve soyunla kuşaklar boyunca, sonsuza dek sürdüreceğim. Senin, senden sonra da soyunun Tanrısı olacağım.

8
 כָּל־ וְנָתַתִּי וּלְזָרְעֶךָ וְאֶת־ אֶחֱרָיִךְ אֶרֶץ וְאֶת־ אֶת־ אֶת־ וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 tüm- i- göçmenliğinin ülkesini i- sonranın ve-tohumuna sana Ve-vereceğim
[H3605](#) [H0853](#) [H4033](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2233](#) [H5414](#)

אֶרֶץ וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 Tanrı-olarak onlara ve-olacağım sonsuza-kadar mülkü-olarak Kenan'ın ülkesini
[H0430](#) [H1961](#) [H5769](#) [H0272](#) [H0776](#)

Bir yabancı olarak yaşadığın toprakları, bütün Kenan ülkesini sonsuza dek mülkünüz olmak üzere sana ve soyuna vereceğim. Onların Tanrısı olacağım.›› anlamına gelir.

9
 וַיֹּאמֶר וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 sen tutacaksın -antlaşmamı -i- Ve-sen İbrahim'e -e- Tanrı Ve-dedi
[H8104](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

וְזָרְעֶךָ וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 nesillerine sonranın ve-tohumun
[H1755](#) [H2233](#)

Tanrı İbrahime, ‹‹Sen ve soyun kuşaklar boyu antlaşmama bağlıkalmalısınız›› dedi,

10
 וְזָרְעֶךָ וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 tohumunun ve-arasında ve-aranızda aramızda tutacaksınız ki antlaşmam Bu
[H2233](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H8104](#) [H1285](#) [H2063](#)

אֶחֱרָיִךְ וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי
 sonranın size sünnet-edilecek
[H2145](#) [H3605](#)

‹‹Seninle ve soyunla yaptığım antlaşmanın koşulu şudur. Aranızdaki erkeklerin hepsi sünnet edilecek.

11
 בְּרִיתִי לְאִשָּׁרְךָ וְהָיָה וְעַרְלֹתְכֶם בְּשָׂרִי אֶת־ וְנִמְלֹתֶם
 antlaşmanın işaret-olarak ve-olacak sünnet-derinizin etini -i- Ve-sünnet-edeceksiniz
[H1285](#) [H0226](#) [H1961](#) [H6190](#) [H1320](#) [H0853](#)

וּבֵינֵיכֶם: בֵּינֵנוּ
 ve-aranızda aramızda
[H0996](#) [H0996](#)

Sünnet olmalısınız. Sünnet aramızdaki antlaşmanın belirtisi olacak.

12
 וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוּל לְכֶם כָּל-זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יֵלֵד
 Ve-oğul- sekizinci günlerin sünnet-edilecek size tüm- erkek nesillerinize doğmuş
[H3211](#) [H1755](#) [H2145](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8083](#)

בְּיַתּוֹ וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מִכֵּל הַבֵּן נָכָר אֲשֶׁר לֹא
 evde ve-satın-alınmış- gümüşle herhangi-birinden oğlu- yabancıнын ki değil
[H3808](#) [H5236](#) [H3605](#) [H3701](#) [H4736](#)

מִזִּרְעוֹ הוּא:
 tohumundan o
[H1931](#) [H2233](#)

Evinizde doğmuş; ya da soyunuzdan olmayan bir yabancıdan satın alınmış; k her erkek; çocuk sünnet edilecek. Gelecek kuşaklar; z boyunca sünnet edilecek.

13
 וְהָיְתָה כִּסְפָּךְ וּמִקְנֵת בֵּיתְךָ יֵלֵד יִמּוּל וְהָיְתָה
 ve-olacak gümüşünle ve-satın-alınmış evinin doğmuş sünnet-edilecek kesinlikle-
[H1961](#) [H3701](#) [H4736](#) [H3211](#)

בְּרִיתִי בְּכַשְׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם:
 antlaşmam antlaşma-olarak etinizde sonsuza-kadar
[H1285](#) [H1320](#) [H5769](#) [H1285](#)

Evinizde doğan ya da satın aldığınız; z her çocuk kesinlikle sünnet edilecek. Bedeninizdeki bu belirti sonsuza dek antlaşmamın simgesi olacak.

14
 וְנִכְרְתָה וְעָרְלָתוֹ אֶת-בְּשָׂרְ עֵרְלָתוֹ יִמּוּל לֹא-אֲשֶׁר זָכָר וְעָרְלָתוֹ
 ve-kesilecek sünnet-derisinin etini -i- sünnet-edildi değil- ki erkek Ve-sünnetsiz
[H3772](#) [H6190](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3808](#) [H2145](#) [H6189](#)

הַנֶּפֶשׁ הַחַיָּה מֵעַמּוּתָהּ אֶת-מֵעַמּוּתָהּ בְּרִיתִי הַפֶּר:
 -can o halkından -i- antlaşmamı -antlaşmamı bozdu
[H1285](#) [H0853](#) [H1931](#) [H5315](#)

Sünnet edilmemiş; her erkek halkın; n arasında atılacak, antlaşmamın bozumu; demektir.

15
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם שָׂרַי אֲשֶׁתְּךָ לֹא-תִקְרָא שְׁמָהּ שָׂרַי
 Ve-dedi Tanrı -e- İbrahim'e Saray Saray değil- karın çağıracaksın -i- adını Saray
[H0413](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0085](#) [H8297](#) [H0802](#) [H3808](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8297](#)

כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:
 çünkü Sara adıdır
[H8034](#) [H8283](#)

Tanrı; , Karın Saraya gelince, ona artık Saray demeyeceksin; dedi, Bundan böyle onun adı Sara olacak.

16
 וַיְבָרֶכְתִּי אֹתָהּ וַיְבָרֶכְתִּי אֹתָהּ וְגַם וְנָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן
 Ve-bereketleyeceğim onu ve-ayrıca vereceğim ondan sana oğul
[H5414](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1288](#)

וּבְרִכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מִלְכֵי עַמּוּתָהּ יְהִיוּ:
 ve-bereketleyeceğim-onu ve-olacak milletlere kralları halkların ondan olacaklar
[H1961](#) [H4428](#) [H1961](#) [H1288](#)

Onu kutsayacak, ondan sana bir oğul vereceğim. Onu kutsayacak; m, uluslar; n anas; olacak. Halkların kralları; onun soyundan; kacak.

17 וַיִּפֹּל אֲבְרָהָם עַל-פְּנֵי וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ תִלְבֵּן מֵאֵה-יִפֹּל אֲבְרָהָם עַל-פְּנֵי וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ תִלְבֵּן מֵאֵה-
yüz- mi-oğula yüreğinde ve-dedi ve-güldü yüzünün üzerine- İbrahim Ve-düştü
H3967 H0085 H5307 H0559 H6711 H6440

שָׁנָה יִנָּלֵד וְאֵם- שָׂרָה תְּבַת- תְּשַׁעִים שָׁנָה תִלְדֶּה :
doğuracak yaşındaki doksan mi-kızı Sara ve-mi- doğacak yaşındakine
H3205 H8141 H8673 H1323 H8283 H3205 H8141

brahim yüzüstü yere kapandı ve güldü. İçinden, ‹‹Yüz yaşında bir adam çocuk sahibi olabilir mi?›› dedi, ‹‹Doksan yaşındaki Sara doğurabilir mi?››

18 וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים לֹי יִשְׁמַעֵאל יְחִיָּה לְפָנָיִךְ :
Ve-dedi İbrahim -e- -Tanrı'ya keşke İsmail yaşasa önünde
H0559 H0085 H0413 H3863 H0430 H3458 H2421 H6440

Sonra Tanrıya, ‹‹Keşke İsmaili mirasçım kabul etseydin! ›› dedi.

19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ יִלְדֶת לְךָ בֶן וְקָרָאתָ אֶת-שְׁמוֹ
Ve-dedi Tanrı Hayır Sara karın doğuracak sana oğul ve-çağıracaksın -adını -i-
H0559 H0430 H0061 H8283 H0802 H3205 H7121 H0853 H8034

יִצְחָק וְהִקְמַתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית אֵלִים עוֹלָם לְזַרְעוֹ
İshak ve-kuracağım -i- antlaşmamı -antlaşmamı onunla antlaşma-olarak sonsuza-kadar tohumuna
H3327 H0853 H0853 H1285 H0854 H1285 H1285 H5769 H2233

אַחֲרָיו :
sonrasına

Tanrı, ‹‹Hayır. Ama karın Sara sana bir oğul doğuracak, adını İshakfç koyacaksın›› dedi, ‹‹Onunla ve soyuyla antlaşmamı sonsuza dek sürdüreceğim.

20 וְלִישְׁמַעֵאל שָׁמַעְתִּיךָ וְהִנֵּה אִתּוֹ בְּרַכְתִּי אִתּוֹ וְהִפְרִיתִי וְהִזְרַעְתִּי
Ve-İsmail-için İshak duyduğum-seni İşte onu bereketledim onu ve-verimli-kılacağım ve-ve-verimli-kılacağım
H3458 H0805 H2009 H0853 H1288 H0853 H6509 H0853

וְהִרְבִּיתִי אִתּוֹ בְּמֵאֵד בְּמֵאֵד עֲשָׂר שְׁנָיִם- עוֹשֵׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנִתְּתִיו
ve-çoğaltacağım onu çok çok on-iki- iki önder doğuracak ve-yapacağım-onu
H0853 H3966 H3966 H0853 H6240 H8147 H3205 H5414 H3205

לְגוֹי גָּדוֹל :
büyük millete

İsmale gelince, seni işittim. Onu kutsayacak, verimli kılacak, soyunu alabildiğine çoğaltacağım. On iki beyin babası olacak. Soyunu büyük bir ulus yapacağım.

21 וְאֵת-בְּרִיתִי אֲקִים אִתְּךָ אֲשֶׁר תִּלְדֶּה לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד
Ama- antlaşmamı kuracağım ile- İshak'la ki doğuracak sana Sara zamanında
H0853 H1285 H0854 H3327 H3205 H8283 H4150

הַיְהִי בְּשָׁנָה הַאֲחֵרֶת :
-gelecek yılda bu
H0312 H8141 H2088

Ancak antlaşmamı gelecek yıl bu zaman Saranın doğuracağıoğlun İshakla sürdüreceğim.››

22 וַיְכַל וַיְדַבֵּר אִתּוֹ וַיֵּצֵא אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:
 Ve-bitirdi konuşmayı onunla ve-çıktı Tanrı İbrahim'in üzerinden
 H3615 H1696 H0854 H5927 H0430 H0085

Tanrı; İbrahimle konu; mas; n; bitirince ondan ayr; l; p yukar; ya çekildi.

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּנֹוֹ וְאֵת כָּל-יְלִדֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל-
 Ve-aldı İbrahim -i- İsmail'i oğlunu ve- tüm- doğmaları evinin ve-
 H3947 H0085 H0853 H3458 H0853 H3605 H3211 H0853 H3605

וַיִּמָּל וַיִּקְנָתוּ מִכֶּסֶף כָּל-זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵית אַבְרָהָם:
 ve-sünnet-etti satın-alınmışları tüm- gümüşünün erkekleri adamlarından evinin İbrahim'in
 H4736 H3701 H3605 H2145 H0376 H0085

אֶת-בְּשָׂרֵי עֵרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים:
 -i- etini sünnet-derilerinin tam gününde bu gibi konuştu onunla Tanrı
 H0853 H1320 H6190 H6106 H3117 H2088 H1696 H0854 H0430

İbrahim evindeki bütün erkekleri -oğlu İsmaili, evinde doğanların, satın aldığı uşakların hepsini- Tanrının kendisine buyurduğu gibi o gün sünnet ettirdi.

24 וַאֲבָרָהָם בֶּן-תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹוֹ בְשָׂרֵי עֵרְלָתוֹ:
 Ve-İbrahim oğlu- doksan dokuz ve-dokuz yıl sünnet-edilmesinde etinin sünnet-derisinin
 H0085 H8673 H8672 H8141 H1320 H6190

İbrahim sünnet olduğunda doksan dokuz yaşındaydı.

25 וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנֹוֹ בֶּן-שָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה עֵשְׂרָה וְעָשָׂר יָמִים בְּשָׂרֵי עֵרְלָתוֹ:
 Ve-İsmail oğlu- üç on on yıl sünnet-edilmesinde etinin
 H3458 H7969 H6240 H8141 H0853 H1320

עֵרְלָתוֹ:
 sünnet-derisinin
 H6190

Oğlu İsmail on üç yaşında sünnet oldu.

26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנֹוֹ:
 tam gününde bu sünnet-edildi ve-İsmail oğlu
 H6106 H3117 H2088 H0085 H3458

İbrahim, oğlu İsmaille aynı gün sünnet edildi.

27 וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בֵּית וּמִקְנָתוֹ-כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן-
 Ve-tüm- adamları doğmuş evinin evde ve-satın-alınmış- gümüşle -den oğlu-
 H3605 H0376 H4736 H3701 H0854

נִכְרָו יָבֹוֹעַ אִתּוֹ:
 yabancının sünnet-edildiler onunla
 H5236 H0854

İbrahim'in evindeki bütün erkekler -evinde doğanlar ve yabancılardan satın alınanlar- onunla birlikte sünnet oldu.